

The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit,
Ukrainian Orthodox Church (Sobor) in
Regina

1305 – 12th Ave,
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний
Собор Зіслання Св. Духа в Реджайні

And serving the congregations of St.
Michael's in Candiac and Selo Gardens
Chapel

Соборний Бюлетень - Sobor Parish Bulletin

Вересня – September 15, 2024

12-та. НЕДІЛЯ ПО ПЯТИДЕСЯТНИЦІ.

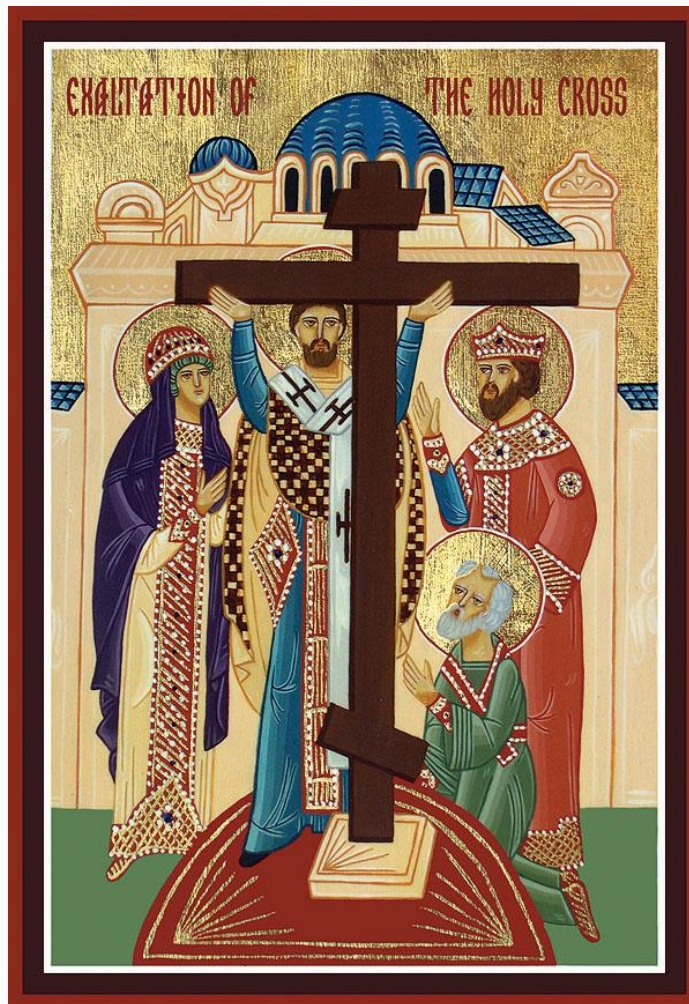
ГОЛОС – 3-ий.

Післясвятя Воздвиження Хреста

12-th. SUNDAY AFTER PENTECOST.

TONE-3

Afterfeast of the Elevation of the Cross



**ВІТАЄМО ГОСТЕЙ НОВОПРИБУЛИХ З УКРАЇНИ ДО НАШОЇ
ГРОМАДИ ТА ДЯКУЄМО ВАМ ЩО ПРИЙШЛИ ПОМОЛИТИСЯ РАЗОМ
З НАМИ.**

**WE WELCOME ALL VISITORS TO OUR PARISH AND THANK YOU FOR
JOINING US IN OUR PRAYERS TO GOD.**

Please let Father Volodymyr know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call (306) 581-5600. Father's regular Office hours at the Sobor Office - MONDAY morning 10:00 – 12:00 noon and WEDNESDAYS 4:00 – 6:00 pm.

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Свята Літургія – що-неділі і по святах о год. 10:00 рано. Вечірня – що суботи о год 5:00 ввеч. в Соборі.

Сповідь: Ісповідувати свої гріхи можна в Таїнстві Покаяння кожної неділі, чи свята перед Літургією (від 8:30 до 9:30 рано), або перед чи після Вечірньої Служби напередодні неділі чи свята. А також в будь-який інший день за домовленістю із священиком.

Святе Причастя: Причащатись Святих Таїнств Христових за Літургією потрібно як найчастіше, попередньо ісповідувавши свої гріхи в Таїнстві Покаяння і належно приготувавшись до Причастя через виконання Молитовного Правила. За додатковими поясненнями, будь-ласка, звертайтеся до настоятеля в будь-який час.

Подавання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой”: Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров’я і благополуччя чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вівтаря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку за Проскомидією а потім і за Літургією.

Церковні Треби: Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

GENERAL INFORMATION

The Divine Liturgy is served on Sundays and Feast Days at - 10 am. Vespers is served at 5:00 pm on Saturdays at the Sobor.

Confession: You may always confess your sins in the Holy Mystery of Repentance before Liturgy on Sundays or Feast Days (between 8:30 - 9:00 AM), as well as before or after Vespers. You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.

Holy Communion: Orthodox Christians are encouraged to receive Holy Communion as often as possible, after having prepared themselves by fulfilling the prayer rule, fasting, and confession. For additional information about receiving Communion ask our parish priest. According to our pious Orthodox tradition we approach for the Holy Mysteries regularly and often, for healing of our spiritual and physical illnesses.

Prayers “For Health” and “For Repose”: You can always request of the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services: In time of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panahyda for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact Father Volodymyr our parish priest.

The Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing, ill or who need the Lord's special care: *Individuals will be kept on the prayer list for one month.*

Evelyn 9-4

Doug 9-4

Donna 9-4

Diana O 9-4

Edward 9 -4

Michael 9-4

Jean 9-4

Steve 9-4

Tony 9-4

Myron 9-4

Fr. Ihor 9-4

Matthew 9-4

Marge 9-4

And those in care homes or similar situations:

Doreen Kuyek

Ann Fellingner

Larry Trafananko

(Please let Bulletin Editor Yaroslav Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)

We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (50,000 plus ????) who died in the conflict in Ukraine and we pray for the healing of the over 100,000 ??? maimed these past weeks and months.

• Let us also remember in prayer:

- **We pray that the Lord changes the hearts of the Russian leadership and stops them from escalating violence and destruction of Ukrainian cities and that he protect the Ukrainian people from Russian imperial violence and destruction in the coming days and weeks.**
- **Lord accept our repentance and save your people in Ukraine. Accept those killed violently into your Kingdom and be with those who must live with the loss of their dear ones.**
- **Lord protect the people of Israel and Palestine from the horrors of war, accept those killed into your Kingdom and be with those who must live with the consequences of these horrors. Protect us and the world from the growing of this horror into a world war.**
- **Lord bless the people of Ukraine with peace in this third year of the war – forgive all for their trespasses and bring hope and joy into the life of the Ukrainian nation.**
- **Lord bring to repentance our Russian Orthodox brethren and free them from their evil captivity.**
- **Lord accept into your Kingdom the Ukrainian priests and pastors who were murdered by the occupying Russian forces during the time of this war and bless their families with your peace and the consolation of the Holy Spirit. Memory Eternal!**
- **Lord bring your peace to Ukraine.**
- **Lord protect all political and social-cultural leaders from physical violence and assassinations, protect us all from the spread of demonic violence throughout the world.**
- **Lord support-protect the people who lost their homes in the Alberta fires.**

FROM THE CHURCH FATHERS AND MOTHERS

“The psychological trials of dwellers in the last times will be equal to the physical trials of the martyrs. In order to face these trials, we must be living in a different world.” - Father Seraphim Rose

“Does a phobia or disappointment get a hold of you? Turn to Christ. Love him in simplicity, with humility, without demands and He will free you.” - St Porphyrios

ТРОПАР ПІСЛЯСВЯТА НА ГОЛОС 1

Господи, спаси народ Твій, / і благослови спадщину Твою. / Дарувати перемоги православним християнам / над своїми супротивниками. / І в силу Хреста Твого / збережи своє житло.

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові КОНДАК ПІСЛЯСВЯТА – ГОЛОС 4

Як Ти добровільно воскрес на хресті заради нас, / даруй милість тим, хто кличеться Твоїм Ім'ям, о Христе Боже; / Звесели всіх православних християн **силою Твоюю**, / даруючи їм перемоги над супротивниками їхніми, / даруючи їм Непереможний трофей, Твою зброю Миру.

І НИНИ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3

Воскрес Ти днес із гробу, Щедрий, і нас вивів Ти із врат смертних, сьогодні Адам торжесвує, і радується Єва, а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують Божественну могутність Твоєї влади.

ПРОКИМЕН НА ГОЛОС

Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.

Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

TROPAR OF AFTERFEAST — TONE 1

O Lord, save Your people, / and bless Your inheritance. / Grant victories to the Orthodox Christians / over their adversaries. / And by virtue of Your Cross, / preserve Your habitation.

TROPAR OF SUNDAY IN TONE 3

Let the heavens rejoice. Let earth be glad. For the Lord has shown strength with His arm. He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. He has delivered us from the depths of hades and has granted to the world great mercy.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit

KONDAK OF AFTER FEAST – TONE 4

As You were voluntarily raised upon the cross for our sake, / grant mercy to those who are called by Your Name, O Christ God; / make all Orthodox Christians glad by Your power, / granting them victories over their adversaries, / by bestowing on them the Invincible trophy, Your weapon of Peace.

NOW AND FOREVER and to the ages of ages, Amen.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE 3

Today You arose from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exults as Eve rejoices. Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine might of Your Power.

PROKIMEN IN TONE 3

Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.

Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.

АПОСТОЛ – EPISTLE

3 1 Книги до коринтян 15:1-11

Ukrainian Bible (UKR)

15 Звіщаю ж вам, браття, Євангелію, яку я вам благовістив, і яку прийняли ви, в якій і стоїте,

2 Якою й спасаєтесь, коли пам'ятаєте, яким словом я благовістив вам, якщо тільки ви ввірували не наосліп.

3 Бо я передав вам найперш, що й прийняв, що Христос був умер ради наших гріхів за Писанням,

4 і що Він був похований, і що третього дня Він воскрес за Писанням,

5 і що з'явився Він Кифі, потім Дванадцятьом.

6 А потім з'явився нараз більше як п'ятистам браттям, що більшість із них живе й досі, а дехто й спочили.

7 Потому з'явився Він Якову, опісля усім апостолам.

8 А по всіх Він з'явився й мені, мов якому недородкові.

9 Я бо найменший з апостолів, що негідний зватись апостолом, бо я переслідував був Божу Церкву.

10 Та благодаттю Божою я те, що є, і благодать Його, що в мені, не даремна була, але я працював більше всіх їх, правда не я, але Божа благодать, що зо мною вона.

11 Тож чи я, чи вони, ми так проповідуємо, і так ви ввірували.

Lesson from the First Book of Corinthians - 1 Corinthians 15:1-11

New Revised Standard Version (NRSV)

15 Now I would remind you, brothers and sisters, of the good news that I proclaimed to you, which you in turn received, in which also you stand, ² through which also you are being saved, if you hold firmly to the message that I proclaimed to you—unless you have come to believe in vain.

³ For I handed on to you as of first importance what I in turn had received: that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, ⁴ and that he was buried, and that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, ⁵ and that he appeared to Cephas, then to the twelve. ⁶ Then he appeared to more than five hundred brothers and sisters at one time, most of whom are still alive, though some have died. ⁷ Then he appeared to James, then to all the apostles. ⁸ Last of all, as to one untimely born, he appeared also to me. ⁹ For I am the least of the apostles, unfit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. ¹⁰ But by the grace of God I am what I am, and his grace toward me has not been in vain. On the contrary, I worked harder than any of them—though it was not I, but the grace of God that is with me. ¹¹ Whether then it was I or they, so we proclaim and so you have.

ALLELUIA IN TONE 3

I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame. Alleluia.

Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me. Alleluia.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 3

На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік. Алилуя.

Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене. Алилуя.

ЄВАНГЕЛІЯ – GOSPEL

Євангеліє від Матфея 19:16-26

Ukrainian Bible (UKR)

16 І підійшов ось один, і до Нього сказав: Учителю Добрий, що маю зробити я доброго, щоб мати життя вічне?

17 Він же йому відказав: Чого звеш Мене Добрим? Ніхто не є Добрий, крім Бога Самого. Коли ж хочеш увійти до життя, то виконай заповіді.

18 Той питає Його: Які саме? А Ісус відказав: Не вбивай, не чини перелюбу, не кради, не свідкуй неправдиво.

19 Шануй батька та матір, і: Люби свого ближнього, як самого себе.

20 Говорить до Нього юнак: Це я виконав все. Чого ще бракує мені?

21 Ісус каже йому: Коли хочеш бути досконалим, піди, продай добра свої та й убогим роздай, і матимеш скарб ти на небі. Потому прихось та й іди вслід за Мною.

22 Почувши ж юнак таке слово, відійшов, зажурившись, бо великі маєтки він мав.

23 Ісус же сказав Своїм учням: Поправді кажу вам, що багатому трудно увійти в Царство Небесне.

24 Іще вам кажу: Верблюдові легше пройти через голчине вушко, ніж багатому в Боже Царство увійти!

25 Як учні ж Його це зачули, здивувалися дуже й сказали: Хто ж тоді може спастися?

26 А Ісус позирнув і сказав їм: Неможливе це людям, та можливе все Богові.

Saint Matthew 19:16-26

New Revised Standard Version (NRSV)

16 Then someone came to him and said, “Teacher, what good deed must I do to have eternal life?” **17** And he said to him, “Why do you ask me about what is good? There is only one who is good. If you wish to enter into life, keep the commandments.” **18** He said to him, “Which ones?” And Jesus said, “You shall not murder; You shall not commit adultery; You shall not steal; You shall not bear false witness; **19** Honor your father and mother; also, You shall love your neighbor as yourself.” **20** The young man said to him, “I have kept all these; what do I still lack?” **21** Jesus said to him, “If you wish to be perfect, go, sell your possessions, and give the money to the poor, and you will have treasure in heaven; then come, follow me.” **22** When the young man heard this word, he went away grieving, for he had many possessions.

23 Then Jesus said to his disciples, “Truly I tell you, it will be hard for a rich person to enter the kingdom of heaven. **24** Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is

rich to enter the kingdom of God.” ²⁵ When the disciples heard this, they were greatly astounded and said, “Then who can be saved?” ²⁶ But Jesus looked at them and said, “For mortals it is impossible, but for God all things are possible.”

за Україну

Господи Боже наш, Ти Бог Єдиний на небесах і на землі, Ти володієш усіма царствами й народами. В руках Твоїх міцність і сила, й ніхто опиратися Тобі не може. Ти сидиш на херувимах і Тебе безперестанно оспівують серафими, тож що може проти Тебе людина? Приклони, Господи, вухо Твоє й почуй; споглянь очима Твоїми й побач злі наміри ворогів наших. Віримо, що Ти один Милостивий і Сильний, і можеш позбавити нас від рук їхніх. Ти зберіг раба Твого Давида від руки сильного, вкотре показавши, що сила Твоя в немочі звершується, і прийняв журбу серця Езекиї, подавши йому продовження років життя. Подай же мир і спокій боголюбивому народові нашому, й не віддай нам за гріхи наші. Бо пам'ятаємо слова Спасителя нашого, Єдинородного Сина Твого й Господа нашого Ісуса Христа: «Всі, хто взяв меч, від меча загинуть». Тож не на зброю нашу, а лише на Тебе надію покладаємо, силу Твою відаючи. Ти твориш чудеса, від Тебе перемога й поразка. Даруй Україні нашій мир глибокий і непорушний, від війни та нашествия супротивників оберігаючи, й усе благе на користь душевну й тілесну подаючи. Бо Ти є Бог милості, Цар миру й Спаситель душ наших, і тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині й повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Prayer for Ukraine

O Lord our God, You are the Only God in heaven and on earth, You have dominion over all kingdoms and nations. Strength and power are in Your hands, and no one can resist You. You rest upon the cherubim and the seraphim constantly praise You, so what can man do against you? Incline Your ear, O Lord, and hear; behold with Your eyes the evil intentions of our enemies. We believe that You alone are Merciful and Strong, and that You can deliver us from their hands. You saved Your servant David from the hand of the strong, showing, once again, that Your strength is in the weak, and accepted the sorrow of Hezekiah's heart, granting him more years of life. Give peace and tranquility to our God-loving people, and recompense us not for our sins. For we remember the words of our Savior, Your Only Begotten Son, and our Lord Jesus Christ: “All who take the sword, shall perish by the sword.” Therefore, we do not rely on our weapons, but only on You, know Your power. You work miracles, from You comes victory and defeat. Grant our Ukraine a deep and inviolable peace, protecting her from war and invasion of enemies, and giving her all that is good for the benefit of soul and body. For You are the God of mercy, the King of Peace and the Savior of our souls, and we offer unto You glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages. Amen.

ПРИЧАСНИЙ

Чашу спасіння прийму, й Ім'я Господнє
призову. Алілуя.

COMMUNION VERSE

I will take the cup of salvation and call upon the
Name of the Lord. Alleluia.



Examine yourselves to see
whether you are in the faith; test
yourselves. Do you not realize
that Christ Jesus is in you—unless,
of course, you fail the test?”

2 CORINTHIANS 13:5

The LOUHS

Despite our best intentions, when we feel up against something that is threatening to us, it's easy to find ourselves getting emotionally and spiritually locked into harmful habits, reactions, and attitudes that hold us back from fulfilling God's greater purpose for our lives. Even though most of the time our difficulties are actually opportunities to renew our faith, draw nearer to God, and live more closely in His image, most of us find ourselves lacking the emotional and spiritual resources to navigate these moments well.

Simply put, it's not easy to honor God through our actions and reactions, especially when life presents opportunities not to, in the midst of temptation. Though we are all still learning how to do this, in Galatians 5 (5:13-26), we are called to "walk by the spirit, so that we do not gratify the desires of the flesh, which are contrary to the

spirit and in constant conflict with each other.” This is our battle, to not allow strong feelings and

impulses, to compromise our spirit. And in this battle, we are instructed in Ephesians to choose to "Live as children of light." (Ephesians 5:8-10) and to "Follow God's example." It is a choice to strive to be an imitator of God, to walk in love and to separate from darkness, and to do so, requires we seek much self-awareness.

We must do our part to reflect on our thoughts, our heart and our choices, and see if we are working through a lens of what God commands. "Examine yourselves to see whether you are in the faith; test yourselves. Let us all strive to follow Paul's encouragement, and test ourselves, examining our hearts, so that we can see if we are truly living the life of the faith.

2024 09 05

The LOUHS

Незважаючи на наші найкращі наміри, коли ми стикаємося з чимось, що загрожує нам, легко виявити, що емоційно і духовно застрягли в шкідливих звичках, реакціях і поглядах, які заважають нам досягти більшої мети Бога щодо нашого життя. Незважаючи на те, що в більшості випадків наші труднощі насправді є можливостями відновити свою віру, наблизитися до Бога і жити ближче за Його образом, більшості з нас не вистачає емоційних і духовних ресурсів, щоб добре пережити ці моменти.

Простіше кажучи, нелегко прославляти Бога своїми діями та реакціями, особливо коли життя дає можливість цього не робити, посеред спокуси. Хоча ми всі ще вчимося це робити, у Посланні

2 ДО КОРИНТЯН 13:5

UKRAINIAN BIBLE

5 Випробовуйте самих себе, чи ви в вірі, пізнавайте самих себе. хіба ви не знаєте самих себе, що Ісус христос у вас? Хіба тільки, що ви не такі, якими мали б бути.

самоусвідомлення.

Ми повинні робити все можливе, щоб замислитися над своїми думками, серцем і вибором, і подивитися, чи ми діємо через призму того, що Бог наказує. "Перевірте себе, щоб побачити, чи ви у вірі; Перевірте себе. Усі намагаймося слідувати заохоченню Павла і випробовуймо себе, досліджуючи свої серця, щоб побачити, чи справді ми живемо життям віри.

2024 09 05

ANNOUNCEMENTS

We ask our members to send in information about special – significant dates - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.

1. ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ – MEMORY ETERNAL

Our sincerest condolences are extended to John Alexopoulos on the passing this week of his wife Grace. May our Lord grant eternal life to Grace and bless John and their family with His peace during this time of great loss. The funeral service will take place on Tuesday September 10 at 10:00 AM at the Sobor.

2. DHS-UOS 100th Anniversary Commemorative Banquet

Sunday, Oct. 6th - 12:30 p.m. - Church Lower Level - Banquet ticket - \$25.00

Your ticket price is a tax deductible donation to the church as the meal is sponsored by the Ukrainian Society of Prosvita

Tickets available on line by e-transfer to Zorianna , church treasurer, or contact Orest at 306 584 0501 - Deadline - September 25, 2024

3. SELO GARDENS PERSONALCARE HOME SUPPER FUND RAISER.

4. Got surplus garden products? Consider donating these to the care home:

As we get into the summer season, some of us will have surplus garden produce. Should you be in that situation, please consider donating these to our parish's Selo Gardens Personal Care Home (SGPCH). Any donations will be sincerely accepted and appreciated.

At this time rhubarb is starting to flourish. And as noted above, should you have more than you need please keep the SGPCH in mind since our seniors thoroughly enjoy rhubarb pies. Thank you. SGPCH Board

- 5. Request from the Sunday Church Coffee Working Group** – The Working Group is looking for volunteers to make coffee, set the lunch out and clean up after the lunch. Lunch food will be provided. You will only be required to volunteer once every two months or so for about an hour. If you are interested to be added to our Sunday Coffee Schedule please speak to or phone Sherrdean.

6. Request for Food Donation

Thank you to everyone that donated food for people in need in Regina. More donations are needed as people continue to struggle to make ends meet. Food donations can be brought to the church and left near the table at the front doors. Please note that food items must be vegetarian in nature as per the wishes of the Guru Nanak Free Kitchen, but donations of non-vegetarian food will also be gladly accepted and delivered to the Food Bank. Thank you in advance for your generosity.

- 7. If you are unable to attend church in person then please follow our services on Youtube** – search for Descent of Spirit Ukrainian Orthodox Church Regina on Youtube and select the word SUBSCRIBE or open Facebook – and search - Regina Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Church.

- 8. Regina Ukrainian Preschool (Sadochok)** invites students who are interested in attending the 2024-2025 term. The preschool, which offers classes for 3 – 5-year-old children on Wednesday and Friday. mornings from 9 a.m. to 11:30 am is located at 1106 McNiven Ave. (Selo Gardens). For further information contact Jenn at 306 551 5851 or Gwen at 306 584 0501.



SAVE THE DATE

SUN., OCT. 6TH

VISIT

OF METROPOLITAN

AND

100TH SOBOR

ANNIVERSARY BANQUET